

**Об утверждении Соглашения между Правительством Республики Казахстан и Правительством Федеративной Республики Германия о сотрудничестве по поддержке граждан Республики Казахстан немецкой национальности**

Постановление Правительства Республики Казахстан от 19 марта 1997 года № 368

Правительство Республики Казахстан **постановляет**:

1. Утвердить Соглашение между Правительством Республики Казахстан и Правительством Федеративной Республики Германия о сотрудничестве по поддержке граждан Республики Казахстан немецкой национальности, подписанное в г. Алматы 31 мая 1996 года.

2. Министерству иностранных дел Республики Казахстан уведомить Германскую Сторону об утверждении Правительством Республики Казахстан данного Соглашения.

*Премьер - Министр*

*Республики Казахстан*

**С о г л а ш е н и е  
между Правительством Республики Казахстан  
и Правительством Федеративной Республики Германия о  
сотрудничестве по поддержке граждан Республики Казахстан  
немецкой национальности**

(Бюллетень международных договоров РК, 2000 г., N 3, ст. 25)  
(Вступило в силу 4 мая 1999 года - ж. "Дипломатический курьер",  
спецвыпуск N 2, сентябрь 2000 года, стр. 170)

Правительство Республики Казахстан и Правительство Федеративной Республики Германия,

заявляя о своей решимости гарантировать без всякой дискриминации и в полном равенстве перед законом права человека и основные свободы, как они, в частности, изложены во Всеобщей Декларации прав человека и в других международно-правовых актах, а также в положениях и обязательствах Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе;

исходя из Совместного заявления об основах отношений между Республикой Казахстан и Федеративной Республикой Германия от 22 сентября 1992 года, открывающего возможность для широкого сотрудничества между Договаривающимися Сторонами;

ссылаясь на соответствующие положения казахстанско-германского Р931292\_ Договора о развитии широкомасштабного сотрудничества в области экономики, промышленности, науки и техники от 22 сентября 1992 года;

в соответствии с Р960192\_ Соглашением между Правительством Республики Казахстан и Правительством Федеративной Республики Германия о культурном сотрудничестве от 16 декабря 1994 года, в частности, с его статьей 14; признавая важный вклад, который вносят в развитие Казахстана граждане немецкой национальности;

исходя из необходимости обеспечения проживающим в Казахстане гражданам немецкой национальности возможности развития самобытности в духовной, культурной, социальной и экономической областях;

сознавая, что казахстанские немцы выполняют связующую функцию в развитии сотрудничества между Республикой Казахстан и Федеративной Республикой Германия;

ввиду готовности германской Договаривающейся Стороны сотрудничать с казахстанской Договаривающейся Стороной в осуществлении ее заботы о казахстанских гражданах немецкой национальности, согласились о нижеследующем:

## С т а т ь я 1

(1) Договаривающиеся Стороны будут тесно сотрудничать в области развития и поддержания национальной и культурной самобытности казахстанских граждан немецкой национальности.

(2) Договаривающиеся Стороны осуществляют свои права и обязательства в соответствии с положениями международных договоров в области прав человека, участниками которых они являются, включая указанные в них права национальных меньшинств.

(3) Договаривающиеся Стороны подтверждают свою приверженность стандартам Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе по защите национальных меньшинств, закрепленным, в частности, в Документе Копенгагенского совещания Конференции по человеческому измерению СБСЕ от 29 июня 1990 года, Докладе экспертной встречи Совещания по безопасности и сотрудничеству в Европе по национальным меньшинствам, состоявшейся в Женеве 19 июля 1991 года, а также Хельсинском документе от 10 июля 1992 года.

## С т а т ь я 2

(1) Обе Договаривающиеся Стороны при выполнении настоящего Соглашения исходят из признания того факта, что в соответствии с Конституцией Республики Казахстан граждане Республики Казахстан, включая граждан немецкой национальности, имеют равные права, в том числе индивидуальные права:

- полностью и эффективно осуществлять свои права человека и основные свободы без всякой дискриминации и в полном равенстве перед Конституцией и законами Республики Казахстан,

- в личной и общественной жизни свободно пользоваться родным языком, распространять на нем информацию, обмениваться ею и иметь доступ к ней,

- отдельно или совместно с другими гражданами немецкой национальности свободно выражать, сохранять и развивать свою этническую, культурную, языковую и религиозную самобытность, не подвергаясь каким-либо попыткам ассимиляции вопреки своей воле,

- создавать и поддерживать в соответствии с действующим казахстанским законодательством общественные объединения, в частности, в области образования, культуры, социального обеспечения и другие объединения, преследующие общие интересы, а также религиозные организации на основе свободного волеизъявления и общности интересов для реализации своих прав и свобод. Эти объединения имеют право просить о добровольных пожертвованиях финансового или другого характера, а также об общественной поддержке,

- самостоятельно определять свое отношение к религии, исповедовать любую из них либо не исповедовать никакой, распространять убеждения, связанные с отношением к религии, и действовать в соответствии с ними, включая приобретение религиозных материалов, владение ими и их использование, и осуществлять религиозную деятельность в области образования на немецком языке,

- устанавливать и поддерживать между собой беспрепятственные контакты в пределах страны, а также с гражданами других государств, с которыми они имеют общее этническое или национальное происхождение, общее культурное наследие или вероисповедание,

- в соответствии с действующим казахстанским законодательством носить свое имя и фамилию в немецкой форме,

- как непосредственно, так и через своих представителей участвовать в управлении государственными делами,

- пользоваться для защиты своих прав всеми законными средствами,

- принимать участие в деятельности неправительственных национальных и международных организаций,

- право на свободу слова, убеждений и свободное их выражение.

(2) Заявление о своей принадлежности к немецкой национальности в Казахстане является личным решением каждого гражданина в отдельности и не должно иметь неблагоприятных последствий.

Правительство Республики Казахстан будет продолжать реабилитацию казахстанских граждан немецкой национальности, и будет надлежащим образом учитывать интересы казахстанских граждан немецкой национальности в рамках действующего и принимаемого в будущем законодательства по компенсации, социальной и медицинской поддержке жертв политических репрессий и трудоармейцев

#### С т а т ь я 4

(1) В соответствии с закрепленными в Конституции Республики Казахстан гражданскими и политическими правами граждане Республики Казахстан немецкой национальности обладают правом свободного передвижения и выбора места жительства, а также правом выезжать за пределы республики и беспрепятственного возвращения обратно. Правительство Республики Казахстан будет облегчать гражданам третьих государств, имеющим немецкую национальность, переселение на свою территорию в рамках воссоединения семьи.

(2) Республика Казахстан разрешит гражданам Казахстана немецкой национальности, выезжающим из Казахстана либо возвращающимся в Казахстан на постоянное местожительство беспошлинный и безналоговый вывоз всех личных вещей и документов, регулирует трансфер пенсий и имущественных ценностей, а также гарантирует неприкосновенность оставляемого движимого и недвижимого имущества, в соответствии с действующим казахстанским законодательством.

#### С т а т ь я 5

(1) Правительство Республики Казахстан поддержит культурное, социальное и экономическое развитие граждан Республики Казахстан немецкой национальности п у т е м :

- освобождения от налогов, таможенных пошлин и других сборов всех товаров, ввозимых в качестве гуманитарной или безвозмездной помощи, на благотворительные цели, включая оказание услуг и технического содействия в рамках мер, принятых казахстанско-германской межправительственной комиссией, создаваемой согласно статье 7 настоящего Соглашения,

- предоставления гражданам Республики Казахстан немецкой национальности возможности применения немецкого языка в местах их компактного проживания,

- поощрения распространения немецкого языка как родного в школах и дошкольных учреждениях, высших и средних специальных учебных заведениях, а также поощрения подготовки преподавателей немецкого языка,

- содействия использованию радио и телевидения для изучения и распространения

н е м е ц к о г о

я з ы к а ,

- оказания поддержки дальнейшему развитию средств массовой информации, на немецком языке, в том числе радиовещания и телевидения, и создания условий для свободного обмена информацией.

(2) Правительство Федеративной Республики Германия поддержит:

- принятые казахстанско-германской межправительственной комиссией (статья 7) проекты, осуществляемые в местах проживания граждан Республики Казахстан немецкой национальности,

- меры помощи в области технического оснащения сельскохозяйственных предприятий, а также их экономической, производственной и правовой адаптации к рыночным структурам,

- меры помощи в медицинской и социальных сферах,

- подготовку и повышение квалификации специалистов,

- поощрение распространения немецкого языка и культуры, в частности, путем оказания поддержки школам с преподаванием немецкого языка как родного путем направления немецких учителей и других специалистов по культурным вопросам, а также путем проведения мероприятий в пользу печатных изданий, литературы и учебников,

- учреждения или мероприятия объединений казахстанских граждан немецкой национальности, имеющих демократические структуры.

(3) Выделение соответствующих финансовых средств, связанных с реализацией настоящего Соглашения, осуществляется в порядке, предусмотренном национальным законодательством Договаривающихся Сторон.

## С т а т ь я 6

Договаривающиеся Стороны будут должным образом поддерживать партнерские отношения на добровольной основе на всех уровнях и привлекать к сотрудничеству промышленные предприятия и объединения, государственные, общественные и частные организации своих стран, а также отдельных граждан.

## С т а т ь я 7

(1) Двусторонние вопросы, связанные с реализацией настоящего Соглашения, а также согласование совместных проектов и мероприятий возлагается на смешанную комиссию по проблемам немцев Казахстана, в состав которой входят также представители казахстанских граждан немецкой национальности.

(2) Комиссия будет заседать по мере необходимости, но не реже чем один раз в год, поочередно в Республике Казахстан и в Федеративной Республике Германия. Для

отдельных направлений сотрудничества могут быть созданы подкомиссии. Проекты, согласованные с целью реализации настоящего Соглашения и решения Комиссии, будут фиксироваться в совместных протоколах, имеющих обязательный характер для обеих Договаривающихся Сторон.

## С т а т ь я 8

(1) Настоящее Соглашение вступает в силу после того, как Договаривающиеся Стороны письменно уведомят друг друга о выполнении внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу. Датой вступления в силу будет считаться дата последнего уведомления.

(2) Договаривающиеся Стороны договорились о временном применении Соглашения со дня его подписания.

## С т а т ь я 9

Настоящее Соглашение заключается сроком на 10 лет и будет автоматически продлеваться на следующие пятилетние периоды, если ни одна из Договаривающихся Сторон не позднее, чем за шесть месяцев до истечения соответствующего периода не заявит в письменной форме по дипломатическим каналам о своем намерении прекратить его действие.

Совершено в Алматы 31 мая 1996 года в двух экземплярах, каждый на казахском, немецком и русском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.

При расхождении в толковании казахского и немецкого текстов Договаривающиеся Стороны будут придерживаться текста на русском языке.

*За Правительство  
Республики Казахстан  
Германия*

*За Правительство  
Федеративной Республики*